

体验世界文化之旅阅读文库 毛里求斯

Mauritius

Culture Smart!

Tim Cleary 著

陆蓉蕾 注

高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 毛里求斯

Mauritius^{nart!}

Tim Cleary 著

陆蓉蕾 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

李淑静

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6781号

Culture Smart! Mauritius, by Tim Cleary, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2011 Kuperard

The photographs on pages 16, 71, 80, 119, 125, 129, 139, and 173 are reproduced by permission of the author.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 8 © Shardan; 9, 51, 52, and 127 © Simisa; 11, 75, and 76 © B.navez; 59 and 79 © Sblaval at fr. Wikipedia; 125 © Pancrat; 153 © HallvardLid; 161 (no name given); and 170 (below) © Virtualage

Images on these pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 40 © Tim Parkinson and 116 © Avinash Meetoo. On page 141, Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Germany © LonelyPlanet on the German Wikipedia; and on page 134, Creative Commons Attribution-No Derivatives 2.0 Generic © bengal*foam

On pages 91 © Dhondusaxena; 114 © Tejal Patel; and 171 © Jean Andy

图书在版编目 (C I P) 数据

毛里求斯: 英文 / (英) 蒂姆·克利里
(Tim Cleary) 原著; 李淑静主编; 陆蓉蕾注. — 北京:
高等教育出版社, 2017. 3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Mauritius-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-045820-6

I. ①毛… II. ①蒂… ②李… ③陆… III. ①毛里求
斯-概况-英文 IV. ①K948.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第166500号

策划编辑 刘 瑾 项目编辑 刘 瑾 责任编辑 方 舟 封面设计 张 楠
版式设计 孙 伟 责任校对 方 舟 责任印制 朱学忠

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开 本 880 mm×1230 mm 1/32
印 张 7.75
字 数 188 千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2017年3月第1版
印 次 2017年3月第1次印刷
定 价 39.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 45820-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不间人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社
2017 年 2 月

总 序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

在很多人的印象里，毛里求斯只是一个遥远的非洲岛国，碧水蓝天，沙滩落日，似乎与别的度假海岛并没有什么不同。翻开此书，毛里求斯的形象渐渐清晰……

毛里求斯与非洲大陆相距两千多公里，是印度洋上一颗璀璨的水晶。作为非洲知名的火山岛国，毛里求斯被珊瑚礁环绕，沿海是狭窄的平原，中部是高原山地，地貌千姿百态，景色颇为壮观。难怪美国作家马克·吐温会称毛里求斯为“天堂原乡”。

与其他非洲国家一样，毛里求斯也经历了漫长的殖民统治时期。16世纪以来，荷兰、法国和英国殖民者先后占领毛里求斯。来自世界各地的奴隶、劳工、移民在此定居，岛上渐渐形成了多民族融合的社会结构，在语言文化上则深受法国影响。外来物种的入侵也改变了岛上的生态环境，毛里求斯本土独有的渡渡鸟便是在此时期彻底绝迹。1968年，毛里求斯从英国手中夺回了主权，实现了国家的独立。

毛里求斯人热情而友善，祖先来自非洲、欧洲、东南亚等各地，族裔众多，宗教习俗各异，因此毛里求斯有时被称为“迷你联合国”。其中，印度裔占一半以上人口，华裔的人口比例并不高，却多处于社会中的上层位置。毛里求斯独立后，历届政府均坚持维护民族团结，实行多元文化政策，保持了

政局的长期稳定。

毛里求斯拥有迷人的海滩和丰富的野生动植物资源。在这里，人们除了可以进行浮潜、冲浪等常规水上运动外，还可以尝试跳伞、高尔夫、骑马、骑象龟、猎鹿等活动。以多元文化为特色的毛里求斯，拥有很多其他岛屿所缺乏的人文风情。在毛里求斯，不仅可以体验各种文化习俗，游览各大宗教圣地，还可以欣赏毛里求斯独创的热辣“塞卡舞”，品尝一流的世界各地美食。毛里求斯与“单调、寂寞”毫不沾边，它多姿多彩，是名副其实的“彩虹之国”。

近年来，毛里求斯经济持续发展，拥有完备的基础设施、高素质的劳动力、高效率的市场和健康的政府机构，初步形成了以现代服务业为导向的多样化经济体，创造了非洲大陆的经济和社会奇迹。根据世界经济论坛发布的《2015-2016 年全球竞争力报告》，在全球 140 个被测评国家中，毛里求斯的全球竞争力排名第 46 位，是撒哈拉以南非洲地区最具竞争力的经济体。为什么地理偏远、资源匮乏的小岛国能够取得如此瞩目的成就？相信读者会从本书中找到答案。

中国和毛里求斯两国交往源远流长，第一批华人早在 18 世纪中叶便漂洋过海到毛里求斯定居。自 1972 年两国建交以来，中国对毛里求斯进行了持续的援助与投资，中毛友好合作关系不断加强。

目前，非洲是中国开展“一带一路”战略合作的重要地区，而毛里求斯则是“一带一路”沿线非常重要的国家之一。2015年5月，中国青岛市商务代表团在毛里求斯首都路易港举办了走进非洲的第一场“丝路对话”经贸活动，引起了与会代表的强烈反响，促使中毛各大企业集团间达成了合作意向。中国政府将抓住机遇，大力实施“走出去”与“引进来”相结合的对外开放战略，进一步深化中毛双方务实合作，实现共赢发展。

本书作者曾在毛里求斯长期生活和工作，他用简洁明了的文字，为我们勾勒出一个魅力之乡的真实形象。如果你想了解毛里求斯的历史文化，或是想亲自去体验那里的风土人情，本书都能给你提供第一手的知识和建议。近年来，中毛政府之间签署了互免签证的协定，毛里求斯旅游部门大力拓展中国市场，与北京、上海都开通了直航，毛里求斯也为更多的中国游客所熟知。读者朋友们，去毛里求斯的路上，不妨带上这本小书吧！

陆蓉蕾

2016年6月

Contents

Mauritius 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- The Indian Ocean Islands 006
- Geography 007
- Climate and Weather 016
- The People 017
- A Brief History 029
- Government and Politics 043
- Trade and International Relations 050

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 055

- Tolerance and Diversity 056
- Hospitality and Meeting Foreigners 056
- Being Mauritian 057
- The Importance of Family 058
- The Impact of Religion 059
- Racism and Communalism 061
- The Gender Divide 063
- Closeness, Gossip, and Rumors 065
- Attitudes to Time 066
- Work Ethic 067

Chapter 03 BELIEFS, TRADITIONS & CELEBRATIONS 069

- Religion in Mauritius 069

- Shrines and Pilgrimages 078
- Births, Naming Ceremonies, and Birthdays 081
- Weddings 082
- Funerals 086
- Holidays and Festivals 088
- Remembering Slavery and Indenture 095
- Folklore and Superstitions 098

Chapter 04 MAKING FRIENDS 101

- Friendship Between Mauritian 102
- Meeting People 103
- Topics of Conversation and Taboo Subjects 106
- Invitations Home 108
- Courtship and Dating 110

Chapter 05 THE MAURITIANS AT HOME 112

- The Family 112
- Education 117
- Daily Life 121
- Meals of the Day 123
- Shopping 124
- Pets 125
- Dress and Clothing 126

Chapter 06 TIME OUT 128

- The Beach, Bungalow, and Picnic 129

- Nature and the Outdoors 130
- Mauritian Cuisine 130
- Local Drinks 136
- Restaurants 138
- The Music of Mauritius 141
- Arts and Culture 145
- Shopping for Pleasure 151
- Sports 153

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH & SAFETY 158

- Red Tape 159
- Flights 160
- Travel to Réunion, Rodrigues, and the Outer Islands 160
- Public Transportation 162
- Taxis 164
- Driving 165
- Solo 168
- Where to Stay 168
- Places to Visit 170
- Health 171
- Safety 173
- Natural Disasters 176
- Emergency Services 177

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 179

- The Business Classes 181

- Work Culture 182
- Setting Up a Meeting 183
- Business Dress 185
- Presentations 186
- Negotiations 187
- Contracts and Fulfillment 188
- Business Entertainment 189
- Women in Business 190
- Bureaucracy 190
- Corruption and Nepotism 192

Chapter 09 COMMUNICATING 193

- The Languages of Mauritius 193
- Conversation and Choosing the Right Language 202
- Humor 206
- Greetings 208
- Body Language 209
- The Media 211
- Services 213
- Conclusion 216

Appendices 218

- Places 218
- People 220

Exercises 221

Mauritius





¹ 极悦目的

² 环礁湖、泻湖

³ 繁密的、茂盛的

⁴ 留尼汪岛：法国的一个岛屿

⁵ 塞舌尔：印度洋上一岛国

⁶ 与加勒比有关的

⁷ 特立尼达和多巴哥：西印度群岛东南部的一个国家

⁸ 全部的、整体的

⁹ 虽然；尽管

Introduction*

A small, exotic, multicultural island nation in the middle of the Indian Ocean, Mauritius gives the impression of a paradise on earth. Graceful palm trees, fine sandy beaches, blissful¹ lagoons², and endless fields of lush³, green sugarcane help to reinforce its romantic image.

This island nation is a very new society, forged over the past three centuries. Although similar in many ways to neighboring Réunion⁴ and the Seychelles⁵, and to Caribbean⁶ cultures such as Trinidad and Tobago⁷ where there is also a mixed population of African and Indian ancestry, Mauritius actually has a much greater South and East Asian influence than these islands. But that is not the whole story: a strong French cultural and linguistic heritage persists, even though the island was taken over and ruled by Britain for a hundred and fifty-eight years, and you only have to scratch the surface of many a Mauritian custom to find its African and Malagasy roots.

Although it would be difficult to claim a single overarching⁸ identity for the Mauritian people, certain traits recur in the accounts of foreign visitors: hospitality, warmth, and friendliness, albeit⁹ with an unexpected element of reserve. Above all, the most defining characteristic of the Mauritians is their

* NOTE ON SPELLING

Throughout the text, you will find many Kreol words and others derived from Asian, African, and Malagasy languages. Many of these words are often only spoken, and others have variable spellings. In the case of Kreol words, we try to follow the spelling adopted in the Diksioner Morisien (the first monolingual Kreol dictionary) by Arnaud Carpooran.

When referring to the creole language spoken in Mauritius, we have used the spelling "Kreol" to distinguish it from "Creole," a term used to refer to Mauritians of predominantly African and Malagasy ancestry.

multiculturalism¹. The island's rich cultural diversity reflects the origins of the people who settled there, and Mauritian language, food, and religion form an intoxicating medley.

Other customs have been created locally and have become part of an authentic native culture that is shared by all — such as sega, the distinctive, lively, and popular music of Mauritius.

Mauritius is not always, however, the haven of peace, love, and understanding that it may at first sight seem, and the reality is more complex and **nuanced**². Although today many Western and European-style customs are **encroaching on**³ both private and public life, Mauritians are **ambivalent**⁴ about this, and **ancestral**⁵ traditions are still firmly established in the daily lives of the population. On the downside, the Mauritians have a tendency to fight among themselves and to create communal stereotypes of their **compatriots**⁶ — **Creoles**⁷ are characterized as lazy and fun-loving, Indo- and Sino-Mauritians as **clannish**⁸ and **nepotistic**⁹, and Franco-Mauritians as insular and racist, for example. However, the march of modernization and globalization means that many young, socially mobile Mauritians now share a common culture and outlook on life, where the sense of being Mauritian far **outweighs**¹⁰ ancestral ties and divisive communalism.

This book aims to make sense of the modern and the traditional, of the complex legacy of shared and ancestral cultures. It will help you to **navigate**¹¹ your way through the contradictions of Mauritian society and to enrich your experience of this fascinating and beautiful island.

- ¹ 多元文化
- ² 微妙的
- ³ 侵入, 侵占
- ⁴ 有矛盾情绪的, 摇摆不定的
- ⁵ 祖先的
- ⁶ 同胞, 同国人
- ⁷ 毛里求斯的克里奥尔人, 多为非洲后裔
- ⁸ 小集团的; 排外的
- ⁹ 裙带关系的, 任人唯亲的
- ¹⁰ 在重量、价值或重要性上超过(某事物)
- ¹¹ 导航, 指路

